

Death and Burial Record of Elżbieta Chodkowska - 1845  
Daughter of Jan Chodkowski and Marianna Obidzińska

54. w Moskwiach. Zmarła w wieku trzynastu dni od narodzenia.  
Poniedziałek 23 sierpnia 1845. W dniu i godzinie zmarłej  
została pochowana na cmentarzu moskiewskim. Stawili ją Jan Chodkowski  
tat widmożniak i Walenty Młodziejowski tat miedzi-  
niak obywaj dzidzine braci Skłodowskich w Mos-  
kiewskich i Moskiewskich kamieniakach i uroczysku na dnia  
wspomnianego o godzinie zmarłej rano umarła w Mo-  
sakach Ludwika Strubita Chodkowska tat Swana-  
ki majora wilków wspomnianego Parafii Mary amaz-  
a Obidzińska bracia Chodkowskich, po  
posłuchaniu ej mowań oryginał Elżbiety, o której  
tak stawajacym priwiniem urodziętanzy  
podpisaliśmy. — J. Młodziejowski wyr.

*Death and Burial Record of Elżbieta Chodkowska - 1845  
Daughter of Jan Chodkowski and Marianna Obidzińska*

54. *Mosaki Rukle. Działo się w wsi Krasnem dnia jedenastego /: dwudziestego trzeciego :/ Sierpnia Tysiąc Osmset czterdziestego piatego roku o godzinie osmaj rano. Stawili się Jan Chodkowski lat siedmdziesiąt i Walenty Miedziałkowski lat szesdziesiąt liczący obydważ dziedzice części Szlachukich w Tułkach Mosakach zamieszkałi i oswiadczyli iż dniu wczorajszego o godzinie iedenastej rano umarła w Mosakach Rukłach Elżbieta Chodkowska lat dwanaście mająca córka wspomionego Pana i Maryanny z Obidzinskich Małzonków Chodkowskich, po przekonaniu się naocznie o zejściu Elżbiety; Akt ten stawaiącym pisać nie umiejącym odczytawszy podpisaliśmy. — X. Mileszewski WPK*

*Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1841-1851 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1841-1851]," folio 53 verso, entry 54, Elżbieta Chodkowska, 23 Aug 1845; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,794.*

*Death and Burial Record of Elżbieta Chodkowska - 1845  
Daughter of Jan Chodkowski and Marianna Obidzińska*

54. *Mosaki Rukle. This happened in the village of Krasne on the eleventh / twenty-third day of August in the year one-thousand eight-hundred forty-five at the hour of eight in the morning. There appeared Jan Chodkowski, seventy years of age, and Walenty Niedziałkowski, sixty years of age, both owners of the noble parts and residing in Mosaki Rukle, and they stated that yesterday at the hour of eleven in the morning Elżbieta Chodkowska, twelve years of age and daughter of the afore-mentioned gentleman and his wife Marianna Obidzińska, died in Mosaki Rukle. After visual confirmation of the death of Elżbieta, this document was signed, having been read to the illiterate declarants.*  
*[signed] The Reverend Mileszewski, Vicar of the Parish of Krasne*

*Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1841-1851 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1841-1851]," folio 53 verso, entry 54, Elżbieta Chodkowska, 23 Aug 1845; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,794.*